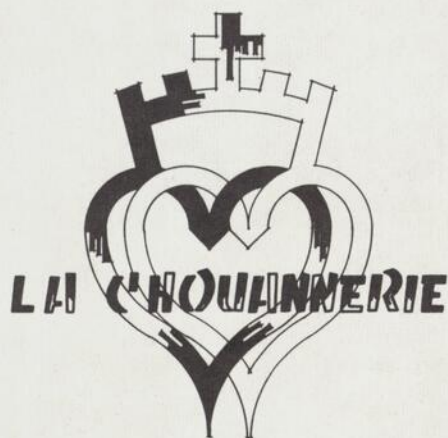


**Spectacles à la Comédie-Canadienne**



LE RESTAURANT  
**DUCHESSE ANNE**

*toute l'époque de la contre-révolution vendéenne*



spécialités françaises

**CRÊPES BRETONNES**

Un palais de délices

Un délice pour le palais



6390, rue St-Hubert à proximité de la rue Beaubien Montréal, Qué. Tél.: 271-0153 FACILITÉ DE STATIONNEMENT

# les marionnettes de salzbourg

DU 6 AU 13 FÉVRIER 1966 • FEBRUARY 6th THRU 13th 1966

# the salzburg marionettes

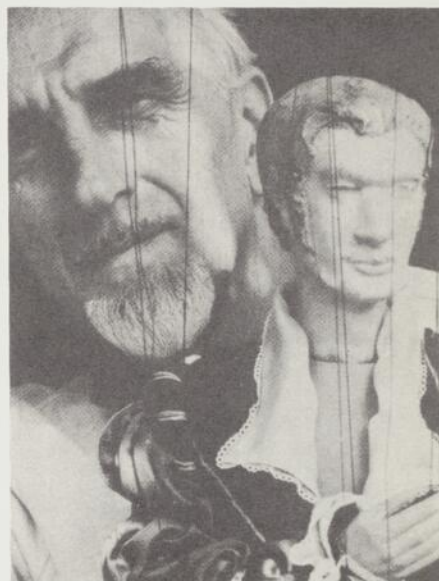
Une coproduction Comédie-Canadienne-Samuel Gesser productions inc.





*Bon voyage!*

**AIR FRANCE**  
LE PLUS GRAND RÉSEAU DU MONDE



PROFESSEUR HERMAN AICHER

## une réussite artistique mondiale

Lorsque, en février 1913, dans la vieille bâtisse de la rue de la Trinité à Salzbourg, eurent lieu les tout débuts des Marionnettes de Salzbourg, personne, ni les invités, ni Maître Aicher lui-même ne s'était imaginé que ce théâtre de bois serait considéré, cinquante ans plus tard, comme l'une des manifestations artistiques les plus importantes du monde. Les amis du modeste fondateur de la troupe, durent insister longuement avant de décider Maître Anton Aicher à lancer son théâtre de bois sur la scène mondiale.

Le premier programme professionnel annonça "Bastien et Bastienne", opéra de jeunesse de Mozart, pour lequel Maître Aicher lui-même et ses enfants avaient assuré la mise en scène, et la manipulation des poupées. Quelques amis épris de cet art et complètement désintéressés s'étaient chargés de la partie musicale.

Depuis cette époque artisanale, les productions n'ont fait que se perfectionner, pour devenir monumentales. Elles nécessi-

tèrent souvent de la part de ses créateurs un dévouement total grâce auquel les nombreux obstacles et les désastres causés par deux guerres mondiales, purent être surmontés.

Au cours des dix dernières années seulement, les "Marionnettes de Salzbourg" ont visité presque tous les continents. Depuis 1913, le répertoire, qui, à l'époque, se limitait à un programme unique s'est développé jusqu'à former un répertoire international de 150 opéras, pièces musicales ou contes. Ce petit peuple de marionnettes compte aujourd'hui environ 1500 sujets, nombre qui s'accroît toujours. Depuis la première représentation, en 1913, les "Marionnettes de Salzbourg" ont été applaudies par plus de 3 millions de spectateurs enthousiastes, de tous âges et de toutes conditions, sans compter les millions de téléspectateurs et d'habités de l'écran.

Hermann Aicher, le fils du sculpteur, l'héritier de ses dons artistiques, créa en collaboration avec sa femme Friell et leurs

deux filles, Gretl et Frick, les "Grandes Marionnettes": les poupées d'Anton Aicher ne mesuraient que de 24 à 27 centimètres, leur taille atteint aujourd'hui jusqu'à un mètre.

Une équipe de collaborateurs, peintres, sculpteurs, auteurs, compositeurs, régisseurs, techniciens, chanteurs, interprètes, et instrumentistes consacre ses forces et ses idées à la création et à l'animation des "Marionnettes de Salzbourg." Souvent, il leur a fallu faire abstraction de leurs propres ambitions, pour le bien de l'ensemble; soucis et privations durent être supportés par tous pour arriver, dans les temps héroïques, à créer du nouveau, à construire et à perfectionner l'ensemble. Avant d'atteindre la gloire et la renommée internationales qu'elle connaît aujourd'hui, l'équipe héritière des techniques de Maître Aicher dut parcourir un chemin semé d'embûches mais sur lequel ils rencontrèrent aussi l'enthousiasme des foules, ce ferment extraordinaire de courage.

Valiquette

Un problème de décoration est chose personnelle et demande une attention toute particulière de la part du décorateur à qui vous le confiez.

Valiquette vous offre gratuitement ce service par un de ses experts. Il saura réaliser votre rêve selon votre budget.

**N. G. VALIQUETTE LTEE**  
510 est, Sainte-Catherine, 842-8811

meunier & rosenthal  
optométristes

lentilles de contact  
examen visuel et lunetterie  
place ville marie  
place victoria

866-9736



**THE HELLENIC**  
RESTAURANT  
CUISINE GRECQUE ET ORIENTALE  
SHISH-KEBAB

AV-8-1493

1426 BOUL. ST-LAURENT  
À DEUX PAS DU THÉÂTRE



CHEZ  
**PIAZZA  
TOMASSO**

La cuisine italienne  
à son meilleur

739-6331



la chaumière

Vaste choix de vêtements qui font 'jeune' et toujours à la pointe de la mode.  
DEUXIÈME ÉTAGE — CÔTÉ EST

**DUPUIS**  
*Le grand magasin canadien à l'accent français*



Les spectacles des Marionnettes de Salzbourg tel qu'on les applaudit aujourd'hui respirent cet enthousiasme créateur, cette passion de répandre la beauté et la joie. L'on comprend — pour ne citer qu'un exemple — qu'en Amérique, des familles entières entreprennent des déplacements de plusieurs jours en voiture pour contempler (à New York) les "Marionnettes de Salzbourg", venues du célèbre petit pays d'Autriche, et pour vivre quelques heures avec elles.

Evidemment, ces quelques heures sont passées non seulement avec les marionnettes mais aussi avec le génie qui les anime : Mozart et sa musique immortelle ! Le vieux Maître Aicher, en élaborant le programme de ses premières représentations, a donné à ses petites marionnettes une impulsion décisive; ses descendants aussi rendent hommage à Mozart et à son art, en se consacrant à eux, corps et âme. Aujourd'hui, les "Marionnettes de Salzbourg" parcourent le monde entier avec leurs créateurs et leurs interprètes, avec les meilleurs artistes et orchestres du monde, et le monde entier vient à elles !



LA FAMILLE AICHER  
FRICK AICHER, GRETL AICHER, PROF. HERMAN AICHER, FRAU FRIEDL AICHER



MLLE JEANNE VALOIS  
hôtesse du soir  
vous invite au

**RESTAURANT NAPOLEON**  
Cocktail Lounge



1694 est, rue Ste-Catherine  
angle Papineau

Stationnement gratuit



LA MEILLEURE CUISINE  
CONTINENTALE  
SPÉCIALITÉS HONGROISES  
MUSIQUE TZIGANE  
À VOTRE TABLE

*ToRay*

2022 RUE STANLEY — 844-4844



Fermé le dimanche

*Après le théâtre, le rendez-vous des gourmets*  
**La Vieille France**

50 ouest, rue St-Jacques

Cuisine française reconnue par les hommes d'affaires de la rue St-Jacques, au coeur du Vieux Montréal, dans un édifice de plus de 235 ans, ancienne propriété de Louis d'Ailleboust, Comte d'Argenteuil, 2e Gouverneur du Canada.

Diners' Club

American Express

**Stationnement gratuit, à côté, le soir**



Pour votre chauffage —

- Entretien et réparation de tous brûleurs
- Livraison d'huile
- Service jour et nuit

**Joseph Elie Stée**

1944 ouest, rue Dorchester — Montréal

Tél.: WE. 3-8403

GASTON ELIE, Président

When the Salzburg Marionettes made their debut on the 27 February 1913, in the old building in the Dreifaltigkeitsgasse in Salzburg, neither the guests who were invited nor Master Aicher could have foreseen that five decades later the «flying Marionettes» would have become an artistic world-sensation. The modest originator, the Salzburg sculptor Professor Anton Aicher, eventually gave way to the persuasion of a few friends who urged him to show his «private hobby» to a wider audience. Mozart's early opera, «Bastien and Bastienne» was on the programme. Father Aicher and his children worked the puppets, and art-loving selfless friends provided the musical background. Since then, however, the Aichers and their Marionettes have been crowned with phenomenal success throughout the whole world.

The work which has had to be accomplished since those early days was stupendous and very often amounted—then as now—to sheer self-sacrifice. So many handicaps and set-backs to be overcome, not to mention the losses to be recovered after two World Wars. It seems almost incomprehensible that, alone in the last 10 years the Salzburg Marionettes have visited nearly every continent, that since 1913 they have built up an inter-continental repertoire of 150 operas, plays and fairytale entertainment, and now possess a collection of around 1500 puppets, which is constantly being enlarged.

Enchanted audiences of all ages and classes, numbering nearly 3 million, have applauded the Salzburg Marionettes, and untold millions admire them on Television and on the film screen. In 1926, Hermann



## an artistic world-success

Aicher, son and creative heir, together with his family consisting of his wife Frau Friedl and daughters Gretl and Frick, created the large Marionettes; while Anton Aicher's puppets measured only 24 to 27 cm, the puppets of today are anything up to 1 m. high. An impressive array of collaborators—painters, sculptors, composers, producers, technicians, as well as singers, actors and musicians, have dedicated their talent and ideas to the Salzburg Marionettes and their performances. Very often, personal wishes have had to be sacrificed in order to serve the whole; care and self-denial have had to be exercised in order to rise to new achievements, even during the bad years. It has been a difficult and thorny path, but it has led at last to the heights of world fame and world affection...

Les Productions Samuel Gesser présentent  
Une soirée inoubliable avec



# L'ORCHESTRE NATIONAL DE MONTE CARLO

Premier concert en Amérique du Nord!

Sous le distingué patronage de leurs altesses  
sérénissimes le prince Rainier III et la princesse  
Grace de Monaco

**PAUL PARAY** CHEF D'ORCHESTRE  
**WALTER POOLE** ASSISTANT

**REGINE CRESPIN** SOPRANO  
**MICHEL BLOCK** PIANISTE

PROGRAMME: LALO, RAVEL, DUKAS, GLUCK, BERLIOZ

**14 FEVRIER à 8.30 P.M.**

**BILLETS : \$6.00 - \$5.00**

**\$4.00 - \$3.00 - \$2.50**

**TAXE INCLUSE**

**MAINTENANT EN VENTE**



**GRANDE SALLE  
PLACE DES ARTS**

MONTRÉAL 18 (QUÉBEC), TÉL.: 842-2112



All this creative enthusiasm, this unbridled urge to give «Beauty and Joy» is very evident in the performance of the Salzburg Marionettes. It radiates out from them and makes them a rare and unforgettable experience.

This «radiation» is the reason, and it is quite understandable, that,—to give an example—throughout the United States whole families will drive all day just to see the Salzburg Marionettes, which come from that small but world-famous country—Austria. To be sure, it is not the Marionettes alone, but the genius behind their creation and production: Mozart and his immortal music! With his choice for the world premiere Master Aicher founded a tradition which was to be preserved; his successors have also devoted themselves wholly to Mozart and his art. So, the «Marionettes from Salzburg» with their creators and exponents, with the best artists and orchestras in the world, come to the whole world, and—the whole world comes to them!

*Fifth Avenue*

**MIRACLE MART**  
A DIVISION OF STEINBERG'S LIMITED

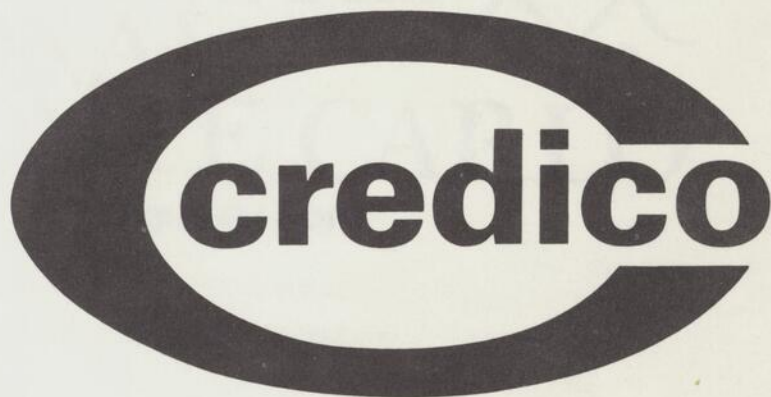
Pharmacies **LEDUC** Pharmacies

**Western**  
TIRE AND AUTO SUPPLY LIMITED

*Lana inc.*   
*La Jeunesse*

**r. Faucher**

oui, tous ces magasins\* ont  
un point commun:



\*Comme 2187 autres, ces magasins arborent  
l'emblème CREDICO, ce qui veut dire que vous y  
utiliserez votre carte CREDICO, et qu'ainsi,

- vous faciliterez vos achats;  
dites seulement "Chargez à mon compte  
CREDICO"
- vous simplifierez vos paiements;  
pour tous vos achats, un seul relevé mensuel.
- vous soulagerez votre budget;  
en adaptant vos paiements à vos  
disponibilités financières du moment.
- vous profiterez d'avantages exclusifs;  
Club CREDICO, etc.

# PROGRAMME POUR LA SEMAINE

## DON GIOVANNI • POUR LES ENFANTS • LA FLÛTE ENCHANTÉE

### Opéra en deux actes de Wolfgang Amadeus Mozart

Don Giovanni... Cesare Siepi  
Donna Anna... Birgit Nilsson  
Donna Elvira... Leontyne Price  
Don Ottavio... Cesare Valletti  
Leporello... Fernando Corena  
Zerlina... Eugenia Ratti  
Masetto... Heinz Blankenburg  
Der Komthur... Arnold von Mill  
L'Orchestre Philharmonique de Vienne  
L'Opéra d'Etat de Vienne  
Chef d'orchestre: Eric Leinsdorf  
Disques RCA Victor

### SUITE CASSE-NOISETTE

Ballet de Tchaikowsky

### BLANCHE NEIGE ET LES 7 NAINS

Le célèbre conte  
des Frères Grimm

### Opéra en deux actes de Wolfgang Amadeus Mozart

Sarastro, le grand prêtre... Josef Greindl  
La reine de la nuit... Rita Streich  
Pamina, sa fille... Maria Stader  
Tamino, un prince... Ernst Hafliger  
Papageno, oiseleur... Dietrich-Fischer-Dieskau  
Orchestre Symphonique Rias  
Rias Kammerchor  
Disques Deutsche Gramophone  
Chef d'orchestre: Ferenc Friscay

---

# PROGRAM FOR THE WEEK

## DON GIOVANNI • FOR THE CHILDREN • THE MAGIC FLUTE

### Opera in Two Acts, music by Wolfgang Amadeus Mozart

Don Giovanni... Cesare Siepi  
Donna Anna... Birgit Nilsson  
Donna Elvira... Leontyne Price  
Don Ottavio... Cesare Valletti  
Leporello... Fernando Corena  
Zerlina... Eugenia Ratti  
Masetto... Heinz Blankenburg  
Der Komthur... Arnold von Mill  
The Vienna Philharmonic — The Vienna  
State Opera, Eric Leinsdorf,  
Conducting — R.C.A.

### "NUTCRACKER SUITE"

this work is a stunning  
production for all ages.  
It is one of the most  
popular pieces in the  
Salzburg repertoire.

### SNOW WHITE AND THE 7 DWARFS

by the Brothers Grimm

### Opera in two acts, music by Wolfgang Amadeus Mozart

### The Salzburg Marionette Theatre's most famous production

Sarastro, the high priest... Josef Greindl  
Queen of the Night... Rita Streich  
Pamina, her daughter... Maria Stader  
Tamino, a prince... Ernst Häfliger  
Papageno, a bird catcher... Dietrich  
Fischer-Dieskau

Conductor: Ferenc Friscay / Rias  
Symphony Orchestra — Rias Kammerchor  
Deutsche Gramophone




## Qui dit voyage dit AIR CANADA

Cela va de soi . . . car la flotte aérienne d'AIR CANADA met le monde entier à votre portée, et vous transporte avec confort, rapidité, et, oui, économie! Les puissants appareils d'AIR CANADA, DC-8, Vikings et Viscounts, desservent plus de 60 villes situées au Canada, aux Etats-Unis, en Grande-Bretagne, en Irlande, en Europe et aux Antilles . . . Adressez-vous à votre agence de voyages ou au bureau d'AIR CANADA: vous obtiendrez tous les détails sur les différents tarifs d'excursions de 14 à 21 jours, classe économique, et sur les tours organisés; grandes facilités de paiement (10% comptant, vous acquittez le solde selon votre budget). AIR CANADA vous offre aussi des tarifs de groupe. La prochaine fois que vous voyagerez, prenez AIR CANADA.

**AIR CANADA** 





*Le Diamant Opera*

ÉTINCELANT

SYMBOLE

DE VOTRE

AMOUR

*Le plus prestigieux au pays, son impé-  
rissable valeur en fait le gemme le plus  
recherché de tous les vrais connaisseurs.*

*Serti sur une bague au dessin exclusif,  
il possède toutes les caractéristiques de  
pureté, de taille, de couleur et de reflet  
que les experts exigent de la qualité  
"Gemme A-1 Blanc-Bleu".*

LE LUXE

A PRIX

DE GROS

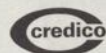
*Magnifique catalogue gratuit sur demande*

OPERA DIAMOND LTÉE

130 est, rue Liège, Montréal, Qué.

6982 rue St-Hubert, Montréal, Qué.

389-8201



## de la supériorité des marionnettes de salzbourg



GRETl AICHER DANS LE STUDIO DE CONFECTION  
SEPP MAGNUS SCULPTE



La marionnette est en réalité une petite figure de bois ou de carton qu'on fait mouvoir à l'aide de ficelles ou de ressorts (Quillet.) Une équipe de créateurs, de manipulateurs, de techniciens donnent aux marionnettes du théâtre de Salzbourg apparence de vie, qu'accentuent encore le chant et la musique de l'enregistrement. Par des décors d'une égale souplesse, et grâce à l'esprit créateur des metteurs en scène viennois, cette troupe fondée par Maître Anton Aicher réussit à créer un monde d'illusions qu'aucune autre discipline de la scène ne peut atteindre à un si haut degré. Les dimensions réduites des poupées et de leurs décors, augmentent, paradoxalement, leurs possibilités d'illusion. Il appartenait à cette troupe d'utiliser au mieux et avec art les avantages d'un théâtre ainsi conçu. Ce travail procure une liberté considérable, puisqu'il permet d'évoquer toute la beauté d'une scène ou tout le grotesque d'une situation qu'on veut telle.

Le comique aura un succès presque sans effort, car le spectateur le saisit généralement plus facilement. S'il n'est peut-être pas très difficile de manipuler les poupées dans ce genre de spectacle, il est extrêmement délicat, et incomparablement plus difficile d'obtenir d'une marionnette un mouvement tendre, calme et sérieux. Pour exprimer des sentiments, la poupée doit être construite de façon très spéciale, et c'est précisément ici que l'on découvre la supériorité de la marionnette de Salzbourg. La qualité de ses mouvements joue un rôle déterminant dans le choix du répertoire et explique partiellement le choix des opéras de Mozart.

Puisque la grimace manque à la poupée, elle doit être remplacée par les mouvements du corps. Les mouvements des jambes, des bras et des mains étant ses moyens principaux d'expression, les membres du corps sont subdivisés par de nombreuses articulations, chacune d'elles devant être manipulée par une ficelle spéciale. Le haut du corps de la marionnette n'est pas fait d'un seul morceau de bois; il est articulé par une série d'anneaux creux semblables à ceux du squelette humain.

**TOUS LES SOIRS**  
8 h 30 précises — relâche le lundi

# ISABELLE

de  
Pierre  
Dagenais

Avec: YVES LÉTOURNEAU  
JACQUES GODIN  
JEAN-PIERRE COMPAIN

**MARIONNETTES**  
samedi et dimanche après-midi

**LE THEATRE DE LA  
PLACE VILLE-MARIE**



Guichet ouvert de 12 h à 8 h 30  
RESERVATIONS: 861-6665

# CORBEIL

SUR LA PLAZA



(Billets pour tous les  
spectacles de la  
Comédie-Canadienne,  
en vente au  
deuxième étage.)

6500 st-hubert  
montréal  
tél: 279-4581

OUVERTES SUR SEMAINE DE 10 H. DU MATIN A 10 H. DU SOIR  
SAMEDI, FERMETURE A 6 H. DU SOIR

Les librairies qui répondent à tous vos besoins

## LIBRAIRIES RENAUD-BRAY

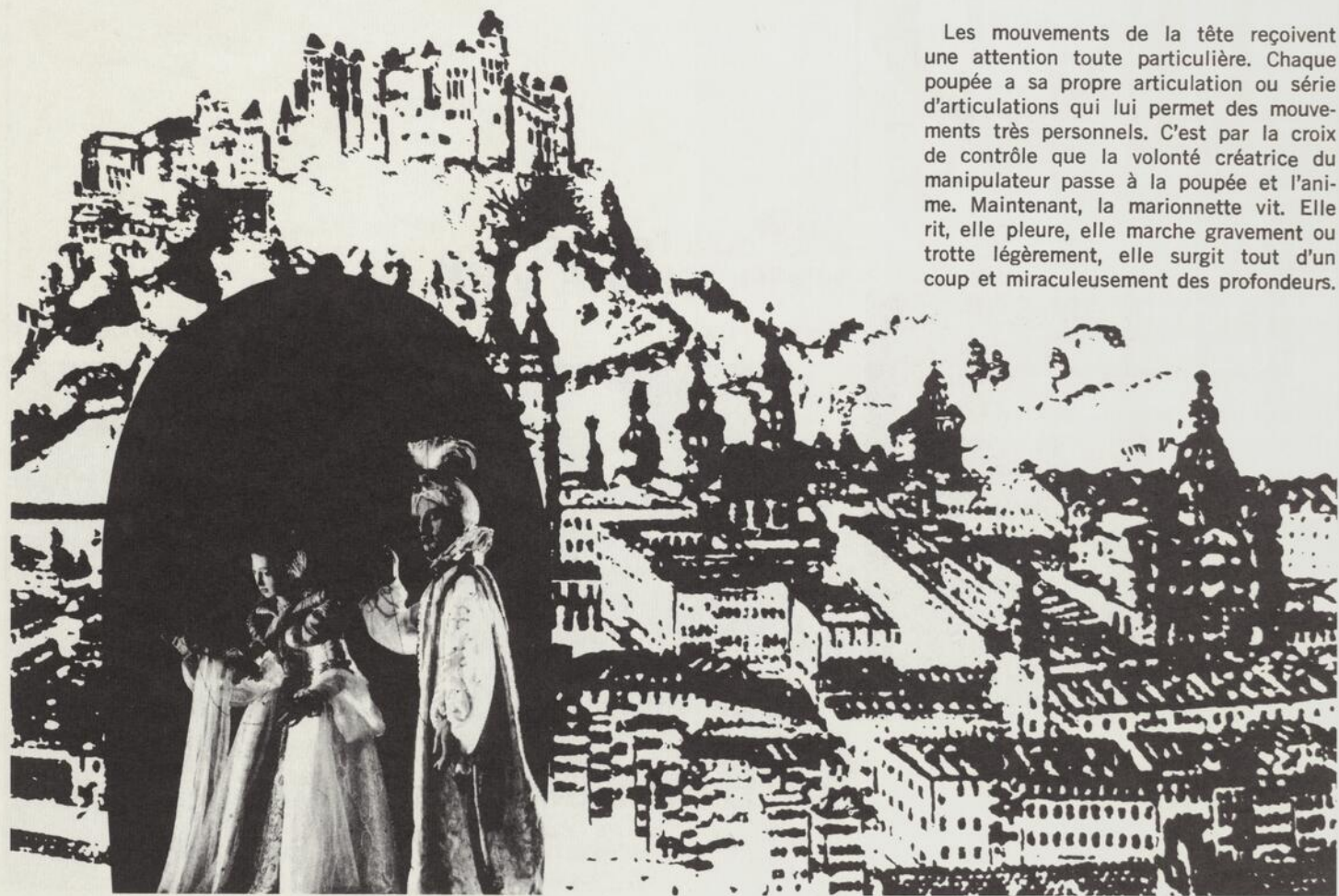
1624 OUEST, RUE STE-CATHERINE  
5219 RUE CÔTE-DES-NEIGES

TÉL.: 932-3171  
TÉL.: 342-1515



**PAUL PARADIS INC.**  
IMPRIMEURS - LITHOGRAPHES

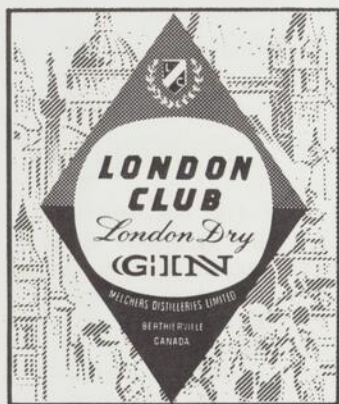
7001 ST-URBAIN, MONTREAL, QUÉ. TEL.: 273-1517



Les mouvements de la tête reçoivent une attention toute particulière. Chaque poupée a sa propre articulation ou série d'articulations qui lui permet des mouvements très personnels. C'est par la croix de contrôle que la volonté créatrice du manipulateur passe à la poupée et l'anime. Maintenant, la marionnette vit. Elle rit, elle pleure, elle marche gravement ou trotte légèrement, elle surgit tout d'un coup et miraculeusement des profondeurs.

## Bar de la Comédie-Canadienne

Avant et après le spectacle



ainsi qu'à l'entracte

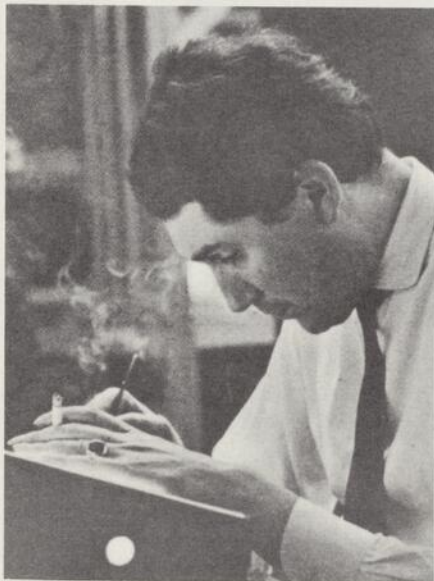


2 grands succès de Melchers!

LES DISTILLERIES MELCHERS LIMITÉE  
Berthierville, Qué.

## why they are superior

GUNTER SCHNEIDER



SEPP MAGNUS



The marionette is an abstraction of the living actor; therein lies the key to the style of a marionette theatre.

Inevitably departing from naturalism, the marionette has an increased power of illusion. One of its major tasks is to recognize this power and to use it in artistic fashion. In this, there is considerable leeway: from the extreme to the grotesque. Comedy will have an effortless success, being easily grasped by the mass of the spectators. It is a routine and simple matter to manipulate the puppets in this sort of performance.

It is much more delicate and incomparably more difficult to conjure a tender, calmly serious movement out of a marionette. This requires first of all that the figure be specially constructed — and herein lies the superiority of the Salzburg Marionettes. Among the qualities which fit them for performing Mozart's operas, one of the most important is the "baroque" quality of their movement. — The puppet lacks the possibility for facial mimicry, and must replace it with increased possibilities for bodily movements. Therefore the construction of each Aicher puppet is thoroughly thought out in advance. The leg, arm and hand movements are the essential elements of expression; the members of the body are subdivided by means of numerous joints, each of which can be operated with a special thread.

The torso of the marionette is not a solid block of wood, but rather is assembled out

# de salaberry

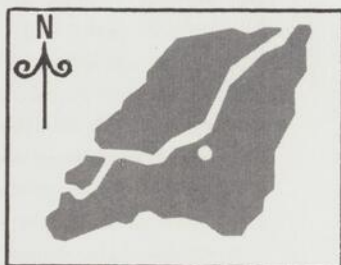
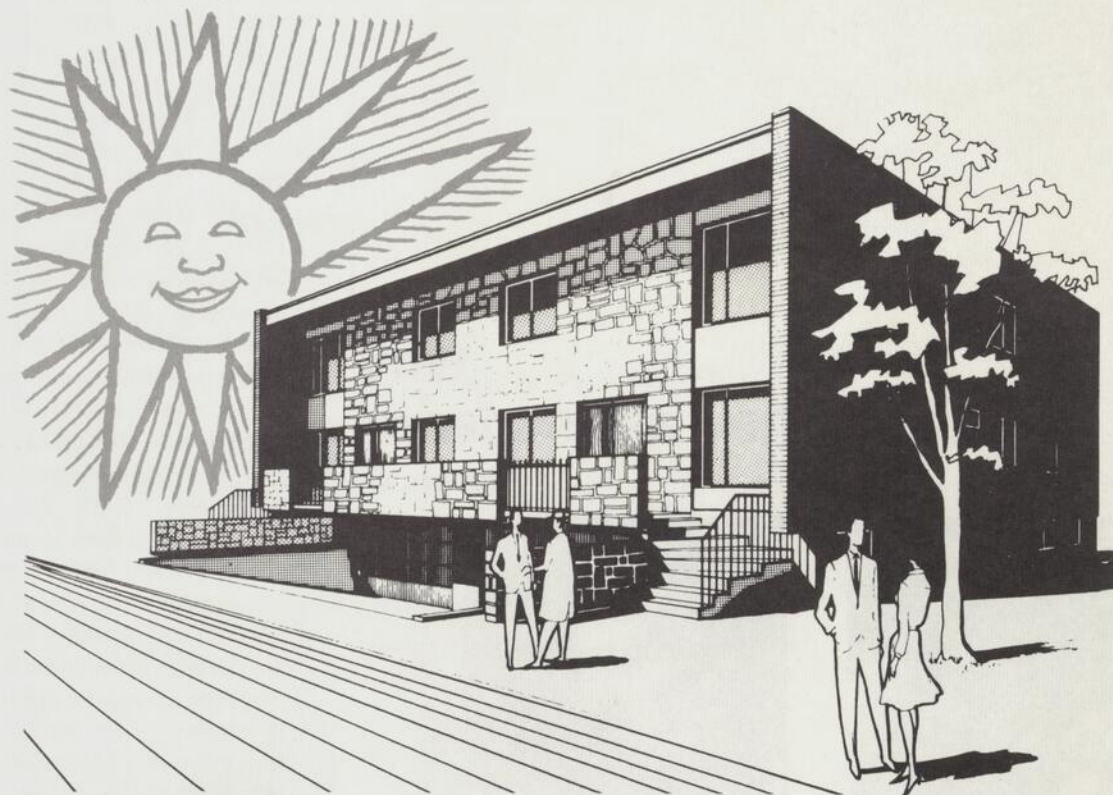
CORPORATION

C'EST AU COEUR même de l'île de Montréal que la Corporation de Salaberry a réalisé pour vous un quartier résidentiel des plus modernes, à proximité immédiate de l'Autoroute, du Boulevard Métropolitain, du Chemin

de la Côte Vertu et du Boulevard Henri Bourassa.

La facilité d'accès à ce réseau de communication met à votre portée les centres importants de l'île de Montréal.

Votre lieu de travail se trouve-t-il au centre de la ville? Vous pourrez vous y rendre en 10 minutes grâce au métro du CN qui vous déposera au terminus de la Place Ville Marie.



L'adresse: 380,  
Boul. Deguire.  
Tel.: 334-1863.  
Rendez-vous  
sur demande.





of a series of hollow rings, patterned after the human body.

Particular attention is devoted to the head movement. For this, there is no single model; each puppet has its own head joint, or series of joints, to enable it to perform characteristically expressive movements.

But no puppet, no matter how well constructed, could perform these "baroque" movements, were it not for the control located at the end of the threads. The precise and delicate control system combines genius and decades of experience: it is the head, heart and soul of the marionette! Over the control cross, the creative will of the manipulator flows into the puppet and awakens it.

Now the marionette lives. It laughs, it cries, it strides gravely or trips lightly, it executes effortlessly the most marvelous pirouettes, it sweeps weightlessly across the stage, it springs suddenly and startlingly out of the depths.

It is the actor himself—raised to an abstraction.



OUVERTURE DE "DON GIOVANNI"  
 MOZART — CONCERTO NO: 25 EN DO, K503  
 ANDRÉ TCHAIKOWSKY, PIANISTE  
 SYMPHONIE REINER DE CHICAGO  
 MONO: VIC-1167  
 STÉRÉO: VICS-1167



DE MOZART  
 DON GIOVANNI — EXTRAITS  
 MONO: LM-2847  
 STÉRÉO: LSC-2847

DES DISQUES

RCA VICTOR



QUI VOUS RAPPELLERONT  
 DURANT PLUSIEURS ANNÉES  
 CETTE MÉMORABLE SOIRÉE



"DON GIOVANNI" DE MOZART  
 OPÉRA COMPLET  
 SIEPI — NILSSON — PRICE — VALLETTI  
 RATTI — CORENA  
 ORCHESTRE PHILARMONIQUE DE VIENNE  
 ERICH LEINSDORF  
 LSC-6410 (4)